

Nouvellen

N^o 30
September 2009

aus
eiser
Gemeng



Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Waldbredimus,

Nach den Sommerferien ist der Zeitpunkt für den Schulanfang gekommen. Ich hoffe, Sie hatten alle einen erholsamen und schönen Urlaub damit Sie mit neuer Energie und Schwung die Arbeit wiederaufnehmen können. Jedoch ist der diesjährige Schulanfang etwas anders als gewohnt. Beginnend mit diesem neuen Schuljahr werden die Klassen gemäß dem neuen Schulgesetz funktionieren. Die uns allen bekannte Primärschule wird fortan „Grundschule“ heißen, dies wird mit zahlreichen Neuerungen verbunden sein, und somit wird es an zukünftigen Herausforderungen wohl kaum mangeln. In diesem Zusammenhang gibt es auch Neuigkeiten was unsere Gemeinde anbelangt. Unsere Kindertagesstätte (Maison Relais) mit einem entsprechenden Kantinenbetrieb hat seine Türen am 16. September 2009 geöffnet. An dieser Stelle möchte ich mich sehr herzlich bei allen Beteiligten bedanken, welche dazu beigetragen haben, dieses wichtige Projekt zu realisieren trotz des sehr engen Zeitplanes. In diesem Sinne wünsche ich der neuen Auffangstruktur eine erfolgreiche Entwicklung in den kommenden Jahren. Wir werden in einer der nächsten Ausgaben der „Nouvellen aus eiser Gemeng“ ausführlicher zum Thema „Maison Relais“ berichten.

Ihr Bürgermeister
Louis Oberhag

Chers habitants de la Commune de Waldbredimus,

Les vacances d'été viennent de se terminer et le moment de la rentrée scolaire est venu. J'espère que tout le monde a eu l'occasion de passer de bonnes vacances pour faire le plein d'énergie et ainsi reprendre le travail avec élan. Pourtant, cette rentrée n'est pas comme les autres. A partir de cette année scolaire, les classes fonctionneront suivant la nouvelle loi scolaire, le système de l'école primaire s'est vu transformer et porte désormais le nom «école fondamentale». Face à tous ces changements les défis ne manqueront pas. Mais il y a aussi du nouveau en ce qui concerne notre commune, à savoir que notre maison relais avec un service de restauration scolaire a ouvert ses portes le 16 septembre 2009. J'aimerais particulièrement remercier tous les acteurs qui ont contribué à la réalisation de cet important projet, ceci dans un laps de temps extrêmement court. Dans ce sens, je souhaite plein de succès à notre nouvelle structure d'accueil pour les années à venir. Nous allons revenir plus amplement sur le sujet de la maison relais dans une des prochaines éditions de «Nouvellen aus eiser Gemeng».

Votre bourgmestre
Louis Oberhag



Aus der Gemeinderatssitzung vom Montag, dem 13. Juli 2009

Zu der Gemeinderatssitzung am Montag, dem 13. Juli 2009, die von Bürgermeister Louis Oberhag geleitet wurde, waren sämtliche Räte anwesend.

Nach dem Unterzeichnen einer Reihe von Einnahmeerklärungen, befasste sich der Gemeinderat mit der vom Innenminister vorgeschlagenen Territorialreform. Die Gemeinden Stadtbredimus und Weiler-la-Tour hatten sich bereits gegen eine Fusion ausgesprochen. Bürgermeister Louis Oberhag bemerkte, dass mit verschiedenen Nachbargemeinden bereits Gespräche in Bezug einer engeren Zusammenarbeit oder einer Fusion geführt wurden und die Gemeinde offen für alle Vorschläge sei. In absehbarer Zukunft werde man wohl nicht an einer Gemeindefusion vorbeikommen und dies sei auch im Interesse der Bürger. Der Gemeinderat möchte allerdings auch die Meinung der Bürger zu diesem Thema einholen und die neue Ressortaufteilung der Regierung abwarten.

Ein Zusatzkredit von 171 500 Euro für die Einrichtung der „Maison-Relais“ in der Schule in Trintingen ab dem Schuljahr 2009/2010, wurde genehmigt.

Nachdem die Rätin Mariette Lippert als Vertreterin bei der „Syrdall Heem A.S.B.L. genannt wurde, konnte der angepasste Kollektivvertrag; für die Gemeindearbeiter genehmigt werden. Der Bürgermeister erläuterte einige Änderungen im Kollektivvertrag, so wurde die Probezeit auf drei Monate erhöht und die Ausländerklausel abgeschafft. Wegen wesentlicher Mehrarbeit im Reinigungsservice, hat der Gemeinderat beschlossen einen zusätzlichen unbefristeten Posten von 20 Stunden zu schaffen. Bürgermeister Louis Oberhag präsentierte anschließend die Schulorganisation 2009/2010, deren Planung und Ausführung dem neuen Schulgesetz Rechnung trägt. Zyklus 1: Vorschule und Früherziehung; Zyklus 2-4: Primärschule. Er gab Erläuterungen zu den verschiedenen Schulklassen, über die Zusatzstunden und den Nachhilfeunterricht. Außerdem informierte er den Gemeinderat über die finanzielle Beteiligung der Gemeinde und den neuen Schulinspektor.

Rat Fabio Secci befürchtete, dass zu viele Mitglieder des Schöffenkollégiums und des Gemeinderates in den konsultativen Kommissionen vertreten sind. Laut Bürgermeister Louis Oberhag sei dies nur in der ersten Sitzung der Fall, weil das Schöffenkollégium an diesen teilgenommen habe. Allerdings habe man weitere Anfragen von Bürgern die zu einer Mitarbeit in den Kommissionen bereit sind.

Abschließend ist zu bemerken, dass sämtliche Entscheidungen einstimmig getroffen wurden.

Scéance du conseil communal du lundi, 13 juillet 2009

Lors de la réunion du lundi 13 juillet 2009, le Conseil communal est en nombre. Le bourgmestre Louis Oberhag préside la séance.

Après la signature de quelques titres de recette, le bourgmestre aborde le sujet de la nouvelle cartographie du paysage communal en projet. Il importe de notifier que les conseils communaux de Stadtbredimus et de Weiler-la-Tour se sont exprimés en public contre une fusion avec notre commune. Néanmoins, le bourgmestre souligne les discussions avec plusieurs collégés de communes avoisinantes et précise que le Conseil reste ouvert à toute proposition. Il va sans dire que dans un avenir proche, la fusion sera la seule solution pour les petites communes de pouvoir proposer une offre de services minimale à tout concitoyen. Le Conseil tient aussi à recenser l'opinion de ses citoyens, tout en attendant la nouvelle répartition des différents ressorts ministériels.

Le Conseil vote un crédit supplémentaire de 171.500 € pour assurer le lancement de la maison-relais dans l'école préscolaire et primaire de Trintange à partir de l'année scolaire 2009/2010.

Après la nomination de la conseillère Mariette Lippert comme représentante auprès de «Syrdall Heem A.S.B.L.», le nouveau contrat collectif des ouvriers communaux est adopté. Le bourgmestre souligne quelques modifications dont la période d'essai de 3 mois et l'abolition de la condition relative à la nationalité luxembourgeoise en cas de candidature. A cause d'une augmentation considérable des tâches au service de nettoyage, le Conseil crée un poste supplémentaire à durée indéterminée à temps partiel (20h).

M. Louis Oberhag présente l'organisation scolaire 2009/2010 dans le cadre de la nouvelle législation scolaire (cycle 1 : éducation préscolaire et précoce optionnel); cycle 2-4: enseignement primaire); il fait état des différentes classes avec les intervenants en place et à venir (éducateur dans précoce; surnuméraire et appui) il donne quelques précisions sur les montants budgétaires et informe du nouvel inspecteur d'arrondissement.

- Le conseiller Fabio Secci estime qu'il y a trop de membres du Conseil dans plusieurs commissions consultatives.
- Le bourgmestre affirme que la présence importante résulte uniquement de la première réunion. D'autres citoyens ont d'ailleurs déjà manifesté leur volonté de participer.

Il reste à souligner que toutes les décisions sont prises à l'unanimité.

Aus der Gemeinderatssitzung vom Mittwoch, dem 5. August 2009

Zu der Gemeinderatssitzung, die von Bürgermeister Louis Oberhag geleitet wurde, hatte sich Rat Gaston Knepper berufshalber entschuldigt.

Nach der Unterzeichnung einiger Einnahmeerkklärungen, wurden die Kursusleiterinnen des Religionsunterrichts für das Schuljahr 2009/2010 ernannt. Es sind dies Myriam Di Santolo-Miltgen und Mireille Mesenburg, welche auch im Schuljahr 2008/2009 diese Kurse leiteten.

Gutgeheissen wurde auch ein Pachtvertrag mit der ASTA (Administration des services techniques de l'agriculture), die auf einer Parzelle beim technischen Gemeindegebäude eine automatische meteorologische Station betreibt. Die Pachtdauer beträgt zehn Jahre bei einer jährlichen Pachtgebühr von 50 Euro.

In geheimer Sitzung wurde Maggy Lommel-Grewer als Kursusleiterin für den Vorschul- und Primärunterricht ernannt.

Als Erzieherinnen für die „Maison Relais“ wurden Cindy Bamberg-Graeffly, Steffi Baldelli und Silvia Domingues Bento ernannt.

Es bleibt noch zu erwähnen, dass sämtliche Entscheidungen einstimmig getroffen wurden.

Scéance du conseil communal du mercredi, 5 août 2009

Lors de la réunion du mercredi 5 août 2009, le Conseil communal est en nombre, le conseiller Knepper étant excusé. Le bourgmestre Louis Oberhag préside la séance.

Après la signature de quelques titres de recette, la liste des enseignants et chargés de cours de religion pour l'année scolaire 2009/2010 est approuvée. L'exécutif est identique à 2008/2009 à savoir Mme Myriam Di Santolo-Miltgen et Mme Mireille Mesenburg.

Le Conseil approuve une convention portant sur la location d'une partie de parcelle à l'Administration des services techniques de l'agriculture (ASTA) pour leur mise en place d'une station météorologique automatique à haute précision, ceci moyennant paiement d'une somme annuelle de 50 € à la recette communale pendant 10 ans.

En séance à huis clos, le Conseil confère une nomination définitive à Mme Maggy Lommel-Grewer en tant que chargée de cours à l'école préscolaire et primaire de Trintange.

Quant au personnel de la maison-relais, il se compose comme suit:

Mme Cindy Bamberg-Graeffly

Mme Steffi Baldelli

Mme Silvia Domingues-Bento

Il reste à souligner que toutes les décisions sont prises à l'unanimité.

Aktuelle Bautätigkeit in unserer Gemeinde

Über mehrere Monate hinweg wird das Kanalnetz der Gemeinde topographisch erfasst und teilweise mittels Kamerainspektion auf seinen Zustand untersucht.

Die Einrichtung der Maison Relais in der Schule in Trintingen, verbunden mit baulichen Veränderungen und der Möblierung wurde innerhalb der Sommerferien durchgeführt. (In der nächsten Ausgabe der Nouvelles ist ein ausführlicher Artikel vorgesehen).

Die Planung für die Erneuerung der rue de Trintange in Waldbredimus ist in Vorbereitung. Das Projekt wird vom Ingenieurbüro TR-Engineering ausgearbeitet.

Die Straßenbauverwaltung beabsichtigt die Erneuerung der Rue Principale in Waldbredimus. TR-Engineering ist mit der Planung der Gemeindeinfrastrukturen (Gehweg, Ver- und Entsorgungsleitungen) befasst..

Constructions courantes dans notre Commune

Pendant quelques mois le réseau de canalisation de la commune sera saisi topographiquement et par inspection de caméra il sera examiné en partie sur son état.

L'aménagement de la maison-relais à l'école de Trintange y compris quelques changements de construction ainsi que l'ameublement était exécuté pendant les vacances d'été (plus de détails dans l'édition prochaine des «Nouvelles»).

Le bureau d'ingénieurs TR-Engineering est en train d'élaborer le projet d'aménagement de la rue de Trintange à Waldbredimus.

L'administration des Ponts et Chaussée a élaboré un projet de reconstruction de la rue Principale à Waldbredimus. TR-Engineering s'occupe de la planification des infrastructures (trottoirs, conduites d'alimentation et d'évacuation).

Revitalisierung der Bongerten in der Gemeinde Waldbredimus.

Die Gemeinde Waldbredimus ist eine der obstbaumreichsten Gemeinden des Großherzogtums. Die Bäume stellen wichtige Lebensräume für etliche Tierarten dar. Besonders Vögel nisten in den Höhlen alter Bäume. Insekten und kleine Säugetiere finden in den Bongerten Nahrung.

Der Baumbestand wirkt sich zudem auf das Kleinklima aus (z.B. windbremsend). Es besteht ein Mangel an Jungbäumen, die im Vollertrag sein werden, wenn die Altbäume nach und nach aus Alters- oder sonstigen Gründen zusammenbrechen.

Projekte zur Erhaltung der Bongerten:

Die Fondation Hëllef fir d'Natur, welche sich seit etlichen Jahren schon mit der Erhaltung der Bongerten befasst, bietet landesweit Projekte zum Schnitt und zur Neupflanzung von Obstbäumen an.

In der Gemeinde Waldbredimus wurden auch in diesem Winter und Frühjahr wieder junge Obstbäume gepflanzt und Altbäume zurückgeschnitten; Maßnahmen, die für das Überleben der Bongerten sehr wichtig sind.

Die Kosten werden zum Teil vom Umweltministerium (= Beitrag zum Naturschutz), von der Gemeinde (= Beitrag zur Erhaltung des typischen Erscheinungsbildes der Gemeinde) sowie vom Bongertbesitzer selbst übernommen.

Die Fondation Hëllef fir d'Natur hat im Jahre 2006 zudem ein neues Projekt zur besseren Nutzung und Vermarktung des Bongertenobstes gestartet. Ziel des Projektes ist es unter anderem, ungenutztes Obst an Interessenten weiter zu vermitteln sowie die bessere Kennzeichnung und Vermarktung des Bongertenobstes mittels eines Qualitäts- und Herkunftslabels. Leute, die Bongerten in der Gemeinde Waldbredimus besitzen, können am Projekt teilnehmen und einen besseren Preis für ihr Obst erhalten.

Wie soll ich meine Jungbäume pflegen?

Interessante und wichtige Informationen rund um die Jungbaumpflanzung sowie die Pflege der Bäume in den ersten Jahren, hat die Fondation Hëllef fir d'Natur im Jahre 2005 in einer Broschüre zusammengefasst. Diese Broschüre ist im Haus der Natur für 3,50 € erhältlich.

Revitalisation des vergers de la Commune de Waldbredimus.

La Commune de Waldbredimus est une des communes les plus riches en arbres fruitiers du Grand-Duché. Les arbres sont un biotope important pour maintes sortes d'animaux. Ce sont surtout les oiseaux qui nichent dans les vieux arbres. Les insectes et petits mammifères trouvent leur nourriture dans les vergers. Les arbres ont également un effet positif sur le microclimat (p.ex. protection contre le vent). Il y a un manque de jeunes arbres qui seront en plein rendement quand les vieux arbres disparaîtront.

Projets pour la conservation des vergers:

La fondation «Hëllef fir d'Natur» qui s'occupe depuis quelques années de la conservation des vergers, offre dans tout le pays des projets de la coupe ainsi que de la plantation de fruitiers.

Au cours de l'hiver et du printemps, de jeunes fruitiers ont été plantés et vieux arbres ont été élagués, mesures très importantes pour la conservation des vergers.

Les frais sont repris en partie par le ministère de l'Environnement (contribution à la protection de la nature), par la commune (pour la conservation du paysage typique de la commune) ainsi que par les propriétaires.

En 2006 la fondation «Hëllef fir d'Natur» a lancé un nouveau projet pour une meilleure exploitation et commercialisation des fruits des vergers.

Le but du projet est entre autres la médiation du surplus en fruits aux intéressés ainsi qu'un meilleur marquage et une meilleure commercialisation des fruits à l'aide d'un label de qualité et de provenance. Les propriétaires de vergers de la commune de Waldbredimus peuvent participer à ce projet et recevoir un meilleur prix pour leurs fruits.

Comment soigner mes jeunes arbres?

La fondation «Hëllef fir d'Natur» a publié en 2005 des informations intéressantes et importantes sur la plantation et le soin des arbres. On peut acheter cette brochure au «Haus der Natur» au prix de 3,50 €.

Weitere Informationen rund um die Bongerten bei:

A contacter pour toutes informations supplémentaires sur les vergers:

Marc THIEL

Fondation Hëllef fir d'Natur

Projektkoordinator „Initiativ Bongert“

5, route de Luxembourg

L-1899 Kockelscheuer

Bongerten-Telefon: 621 699 400

www.bongert.lu

www.hfn.lu



Vum 16. bis den 20. Juli 2009
 war d'Trëntenger Musek elo
 fir déi drëtt Kéier zu Hrusky.
 Dëst Joer stoungen och 2
 Deeg zu Prag um Programm.
 Zu Hrusky huet d'Trëntenger
 Musek samschdes owes
 e Concert um „Dorf und
 Blaskapellenfest" zum beschte
 ginn, dee beim Publikum gutt
 ukomm ass.
 No véier flotter Deeg, hu mir
 eis nees op den Heemwee
 gemach.



Prag a Hrusky





Sommerturniere beim CEP

Am Wochenende vom 3. bis 5. Juli veranstaltete der Reitverein CEP sein großes **Sommerturnier für die Springreiter**. Zahlreiche Reiter hatten sich eingefunden, unter ihnen viele Gastreiter aus Deutschland. Ausgeschrieben waren 12 Prüfungen von der Klasse A* (1,00 m) bis zur Klasse S* (1,50 m), von denen mehrere zwischen 80 und 100 Starter zählten. Das Hauptspringen der Klasse S* am Sonntag ging an Laure Elcheroth, die auf Occabalia als einzige in der Siegerrunde bei 6 Reitern fehlerfrei blieb. Insgesamt hatten 20 Paare an dieser Prüfung teilgenommen. Bürgermeister Louis Oberhag überreichte die "Coupe de la Commune de Waldbredimus" an Charlotte Bettendorf, Siegerin der Springprüfung der Klasse M*.

Folgende Reiter des CEP konnten Platzierungen erreichen:
Klasse A*

Mangen Jean-Jacques auf Sequoia (Rang 7)

Klasse A**

Mangen Jean-Jacques auf Pamina (Rang 2)

Spioux Corinne auf Caruso (Rang 5)

Mangen Jean-Jacques auf Sequoia (Rang 8)

Klasse L

Mangen Jean-Jacques auf Scarlett (Rang 5)

Spioux Corinne auf Caruso (Rang 6)

Klasse M* Prix de la Commune de Waldbredimus

Mangen Jean-Jacques auf Scarlett (Rang 6)

Am 11. und 12. Juli hatte der Club Equestre Pegasus zu einem **Dressurturnier** mit 10 Prüfungen eingeladen.

3 Prüfungen galten als Qualifikation der jungen Dressurpferde zum FLSE Cup 2009.

Höhepunkt der Veranstaltung war eine Dressur der Klasse L, die von Marie Hoffmann auf Duce mit einer Wertnote von 7,8 gewonnen wurde.

Im Jugendreiterwettbewerb wurde in 4 Abteilungen platziert.

Folgende Reiterinnen des CEP konnten sich über gute Resultate freuen:

1. Beck Dana auf Charlie Rang 3: Wertnote 7,0
Julie Klein auf Lazerus Rang 5: Wertnote 6,7
2. Liz Wagner auf Jackson Rang 5: Wertnote 6,2

Klasse E

1. Hansen Jackie auf Silver: Wertnote 7,3 (Rang 5)
2. Herman Tessy auf Khalif: Wertnote 7,2 (Rang 2)

Klasse A

1. Maes Lynn auf Vanilla Sky: Wertnote 8,0 (Rang 1)
Maes Lynn auf Cooper: Wertnote 7,9 (Rang 2)
2. Maes Lynn auf Cooper: Wertnote 7,7 (Rang 1)
Hansen Jackie auf Silver: Wertnote 7,1 (Rang 4)
Maes Lynn auf Vanilla Sky: Wertnote 6,8 (Rang 6)

Klasse L

Bintner Viviane auf Don Rubin: Wertnote 6,8 (Rang 6)

Tournois d'été du CEP

Du 3 au 5 juillet le Club Equestre Pegasus a organisé son grand **tournoi d'été pour les cavaliers de sauts d'obstacles**. Nombreux cavaliers du Luxembourg et de la région-frontière allemande s'étaient inscrits.

Le programme offrait 12 épreuves allant de la classe A* (1,00 m) à la classe S* (1,50 m), dont plusieurs comptaient de 80 à 100 partants.

L'épreuve-phare S* du dimanche avec 20 participants fut gagnée par Laure Elcheroth, qui parmi 6 cavaliers restait sans faute au barrage.

Le bourgmestre Louis Oberhag a offert la "Coupe de la Commune de Waldbredimus" à Charlotte Bettendorf, vainqueur de l'épreuve de la classe M*.

Les cavaliers suivants du CEP avaient réussi dans différentes épreuves, à savoir:

Classe A*

Mangen Jean-Jacques sur Sequoia (7me)

Klasse A**

Mangen Jean-Jacques sur Pamina (2me)

Spiroux Corinne sur Caruso (5me)

Mangen Jean-Jacques sur Sequoia (8me)

Classe L

Mangen Jean-Jacques sur Scarlett (5me)

Spiroux Corinne sur Caruso (6me)

Classe M* Prix de la Commune de Waldbredimus

Mangen Jean-Jacques sur Scarlett (6me)

Le 11 et le 12 juillet le Club Equestre Pegasus a invité à un **tournoi de dressage** offrant 10 épreuves de différents niveaux, dont 3 pour la qualification de jeunes chevaux pour le Cup FLSE 2009.

L'épreuve-phare du tournoi était sans doute l'épreuve de la classe L, qui fut gagnée par Marie Hoffmann sur Duce avec une note finale de 7,8.

Le concours pour jeunes cavaliers se présentait en 4 sections.

Les cavalières suivantes se réjouissaient de leurs bons résultats, à savoir:

- | | |
|----------------------------------|-----------------|
| 1. Beck Dana sur Charlie (3me): | note finale 7,0 |
| Julie Klein sur Lazerus (5me): | note finale 6,7 |
| 2. Liz Wagner sur Jackson (5me): | note finale 6,2 |

Klasse E

- | | |
|-----------------------------------|-----------------|
| 1. Hansen Jackie sur Siver (5me): | note finale 7,3 |
| 2. Herman Tessy sur Khalif (2me): | note finale 7,2 |

Klasse A

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| 1. Maes Lynn sur Vanilla Sky (1re): | note finale 8,0 |
| Maes Lynn sur Cooper (2me): | note finale 7,9 |
| 2. Maes Lynn sur Cooper (1re): | note finale 7,7 |
| Hansen Jackie sur Silver (4me): | note finale 7,1 |
| Maes Lynn sur Vanilla Sky (6me): | note finale 6,8 |

Klasse L

Bintner Viviane sur Don Rubin (6me): note finale 6,8





Stage vum Jugendregionalorchester aus dem Kanton Réimech

Vum 29. August bis den 6. September war dëst Joer den traditionellen Stage vum Jugendorchester aus dem Kanton Réimech zu Trënteng an der Schoul, deen ënnert dem Motto Filmmusek stoung. De Stage ass samschdes moies mat enger klenger Prouf lass gaang, a nom Mëttegiessen war e flotte Rallye duerch Trënteng ugesot. Während der ganzer Woch stoungen Regester- souwéi Tuttisprouwen um Programm.

Dëst Joer stoung och e Week-End an der Jugendherberg zu Saaburg um Programm. Héichpunkt war dee groussen Ofschlossconcert zu Waldbriedemes am Centre Culturel. Et ware Stécker wéi De Rock, The Last Samurai, Columbus, A Morricone portrait an nach vill aner bekannt Melodien ze héieren. De geniale Concert ass vum Dirigent Patrick Yves Hengen, mat Ënnerstëtzung vum Carole Raus, Nadine Billa, Claudine Schott a Paul Altmann astudéiert ginn. Sonndes, den 13. September, ass de Concert zu Réimech um Kulturweek end widderholl gin.

"Mir schwätzen och lëtzebuergesch!"



Ofschlossiessen vum Lëtzebuergesch-Cours, dat 2. Joer, den 11. Juni 2009



Festa Brasileira

Den 20. Juni 2009
huet de Cercle Culturel
et d'Initiative scho
fir d'zweete Kéier e
brasilianschen Owend
organiséiert.
Eng brasiliansch
Danzformatioun an déi
passend Musék hunn zu
der gudder Stëmmung vun
deem Owend bäigedroen.
D'Leit hu sech wonnerbar
ameséiert a méi spéit
och selwer matgemaach.
Donieft hunn d'Cocktailer
an d'Spezialitéite vum
Grill natierlech net dierfe
feelen. Och déi zweeten
Oplag vun der Festa
Brasileira war e vollen
Erfolleg.

Iva Mrazkova Die in Waldbredimus lebende Künstlerin tschechischer Abstammung wurde für ihr völkerverbindendes soziales Engagement sowie ihr künstlerisches Schaffen von Großherzog Henri mit dem „Chevalier de l'Ordre de Mérite du Grand-Duché de Luxembourg“ ausgezeichnet. Diese Auszeichnung überreichte ihr S.E. der luxemburgische Botschafter Jean Faltz am Nationalfeiertag, dem 23. Juni 2009 in Prag. (www.atelier-iva.eu)



Iva Mrazkova est nommée CHEVALIER de l'Ordre du Mérite du Grand-Duché de Luxembourg

Le 23 juin 2009 Iva Mrazkova est nommée CHEVALIER de l'Ordre du Mérite du Grand-Duché de Luxembourg par Son Altesse Royale le Grand-Duc Henri.

Sur la photo Iva avec S.E. Monsieur l'ambassadeur Jean Faltz lors de la réception officielle de la décoration à Prague.



Als Ofschloss vum Schouljoer hunn d'Kanner vum 5. a 6. Schouljoer de 14. Juli 2009 zu Waldbriedemes am Centre Culturel, zesumme mat der Spillschoul an dem Précoce, de Musical **TABALUGA** opgefouert. Et ass d'Geschicht vum klengen Draach, deen op der Sich ass, fir erwuessen a verstänneg ze ginn.

Vun Ouschteren un hu mir d'Lidder geübt an d'Rollen astudéiert. Et gouf gebastelt, gemolt, gebitzt, geschnidden, an d'Resultat wor ee wonnerschéint Bühnbeeld, schéi faarweg mat eenzegaartege Kostümer.

Owes um halwer siewen wor et sou wäit. D'Opreegung hannert der Bühn wor grouss, well am Centre Culturel zu Waldbriedemes hate sech vill Elteren, d'Léierpersonal a Gemengeleit afont. Alles ass beschdens gelaf, den Applaus war grouss well all woren se begeeschtert vun deem wat d'Schüler opgefouert hunn.

No der Opféierung gouf et gudde Kuch an ee kille Pättchen.

Mee ouni déi vill Leit, déi ons gehollef hunn, hätt mir dat Musical net opféieren kënnen. Dofir nach eemol am Numm vun de Kanner aus dem 5. a 6. Schouljoer: **VILLMOLS MERCI**



TABALUGA





ZYKLUS 1 (Spillschoul).
Educatrice Carla Murias,

Samueli Calado Valério,
Yana Caye, Sara Nilles,
Matteo Pierini

Joffer Claudine Hemmen



ZYKLUS 1 (Spillschoul).

Joffren Claudine Reuter a
Maggy Lommel. Vir, vu lénks
no riets:

Lucas Oliveira, Lisa Jacoby,
Hannah Mackenzie, Max
Jacoby, Federica Tropiano,
Daniel Knepper, Benjamin
Bodker, Tim Differding,
Alexandre Jesus Santos,
Lily Weis

Hannen, vu lénks no riets:

Lisa Zigliani, Tammy Hopp,
Max Cordewener, Pauline
Cherrier, Noé Tropiano,
Massimo Pierini, Diogo Pinho
Rodrigues, Noé Ribeiro,
Jeff Caye, Andreia Rodrigues
Aparicio, Tim Entringer



Maison Relais, d'Educatricen:

Melle Steffi Baldelli
Mme Cindy Bamberg-Graeffly
Melle Silvia Domingues Bento





Zyklus 2.1 (1. Schouljoer)

vu lénks no riets:

Joanne Oms, Charlotte Lambrechts,
Anouk Heynes, Robine Oms, Jessica
Kremer, Yann Cordewener, Tom Kremer,
Mala Kent, Aurélie Cherrier,

Joffer Danielle Schoux-Gondringer

Joffer Michèle Pasciolla



Zyklus 2.2 (2. Schouljoer)

vu lénks no riets:

Jeff Langers, Sophie Hopp, Julia Lux,
Matteo Delmonte, Ajdin Hajder,
Thomas Mackenzie, Eileen Dos Santos,
Pol Pishvaie, Thomas Lambert,
Gabriel Tropiano,

Joffer Danielle Schoux-Gondringer



Zyklus 3.1 (3. Schouljoer)

vu lénks no riets:

Isabelle Rennel, Jorden Kent,
Angela Tang, Sam Hubert,
Leandro Lima-Duarte, Louis Hopp,

Schoulmeeschter Michel Steffen



Zyklus 3.2 (4. Schouljoer)

vu lénks no riets:

Lisa Entringer, Kim Kremer,
Xavier Pinho Da Costa, Pol Lombardi,
Harold Lambrechts, Leandro Oliveira,
Michelle Langers, Alik Menidiatis,
Lynn Ruppert, Cecilia Rees,

Schoulmeeschter Georges Birkel



Zyklus 4.1 (5. Schouljoer)

vu lénks no riets:

Mara Oms, Thierry Oms, Shirine
Pishvaie, Alessandro Delmonte,
Cindy Tang Fernandes, Thierry Di
Bonaventura, Lisa Oberhag, Scott
Scholer, Sarah Gruskovnjak,

Schoulmeeschter Volker Becker



Zyklus 4.2 (6. Schouljoer) vu lénks no riets:

Christophe Schmit, Robin Dos Santos, David De Jesus Ferreira, Dana Becker, Jil Becker, Filipe Oliveira Carvalho,
Krispin Wolter, Juno Thomas, Cédric Godart, Kyo Collart, Sarah Milbert, Tom Rees, Delphine Lambert,
Ajla Mahmutovic, Anes Hajder, Sanela Hajder,
Schoulmeeschter David Reimen

Was passiert mit unserem Hausmüll?

Jeden Mittwochmorgen ist es eine Selbstverständlichkeit, dass in unserer Gemeinde der Hausmüll abgeholt wird.

Anschließend wird der Müll von dem vom SIGRE beauftragten Unternehmen zur Deponie Muertendall auf dem Gebiet der Gemeinden Betzdorf und Grevenmacher gebracht.

Im Eingangsbereich der Deponie befinden sich neben dem Betriebs- und Verwaltungsgebäude mit allen technischen und sanitären Einrichtungen sowie Büros für die Betreiberfirma und die Syndikatsverwaltung, auch die Waage wo jedes Fahrzeug vor und nach dem Abladen gewogen wird.



Das SIGRE nimmt jeglichen Abfall entgegen und trennt zwischen Restmüll und Wertstoffen

Anschließend werden die Müllmengen in der

Umlade-station kontrolliert, soweit wie möglich sortiert und in Großcontainer umgefüllt. Der betriebseigene LKW bringt diese zur Deponie, wo der Müll vom 36- Tonnen Kompakter mit messerbestückten Rädern zerkleinert und anschließend auf sog. Rottemieten aufgesetzt wird. Der Rottevorgang wird durch den eigenen Feuchtigkeitsgehalt des Mülls und durch Frischluftzufuhr mit Lüftungsrohren beschleunigt.

Nach dieser ca. sechs Monate dauernden Vorbehandlung wird eine Volumenreduzierung von 35% erreicht und der Abfall definitiv und platzsparend in die Deponie eingebaut.

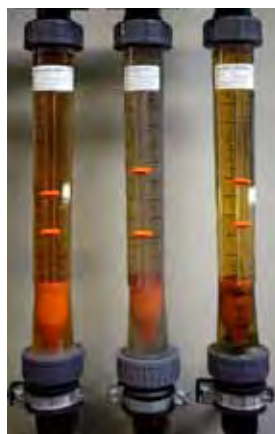


Der Kompaktor bei der Arbeit.

Der Deponiebau

Die Hauptaufgaben des Deponiebaus bestehen u. a. in der wirksamen Lösung der Sickerwasser- und Gasproblematik und der einhergehenden Abdichtung der Deponie.

Sickerwasser besteht hauptsächlich aus Regenwasser, das im offenen Einbaubereich der Deponie in den Müllkörper eindringt. Es sammelt sich auf der Basisabdichtung und wird durch Spezialkollektoren zum zentralen Tiefpunkt der Deponie abgeleitet. Von dort wird es mittels Pumpwerk in die Sickerwasserkläranlage hochgepumpt. Es wird chemisch und biologisch geklärt, zusätzlich mit Aktivkohle behandelt und mit einer Druckleitung zusammen mit dem Hausabwasser des Betriebs- und Verwaltungsgebäudes in das Kanalnetz der Stadt Grevenmacher eingeleitet.



Im mittleren Behälter sieht man das Sickerwasser nach der teilweisen Reinigung.

Zusätzlich sind die Gebäude mit einer Regenwassernutzung ausgestattet und das unverschmutzte Oberflächenwasser wird über ein Regenüberlaufbecken einem Bach geregelt zugeführt.

Das durch den Abbau der organischen Fraktion des Mülls ebenfalls entstehende Deponiegas wird in einer Vielzahl von, in den Müllkörper gebohrten, Gasbrunnen gefasst und über vier Gassammelstationen und eine Hauptverbundleitung in den Eingangsbereich befördert, wo es als erneuerbare Energiequelle genutzt wird. Hierzu wird das hauptsächlich aus Methan bestehende Deponiegas in einem Blockheizkraftwerk (Gasmotor mit Stromgenerator) verwertet. Der elektrische Strom wird in das örtliche Netz eingespeist und ein Teil der entstehenden Abwärme wird zur Beheizung des Verwaltungs- und Betriebsgebäudes sowie der Sickerwasserkläranlage genutzt.





Abfallwirtschaftsberaterin
Danielle Frères erklärt die
Gasverwertungsanlage

Der Standort Muertendall wurde zu Beginn des Jahres 1972 von einer nationalen Expertenkommission wegen der hier anstehenden ausgezeichneten geologischen Verhältnisse zurückbehalten.

Der natürlich vorhandene Baugrund stellt bis zu einer Tiefe von mehr als 30 m eine außergewöhnliche Barriere dar und die anstehenden Mineralien konnten zur Herstellung der vorschriftsmäßigen Kombinationbasisabdichtung, bestehend aus mineralischen Schichten und einer Kunststofffolie, verwendet werden.



Die überdachte Kläranlage des SIGRE

Angaben zum SIGRE

Mit den neuen Statuten steht der Name SIGRE seit dem 31.03.2008 für das "Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach". Das Gemeindesyndikat wurde jedoch bereits am 28.02.1974 per großherzoglichem Erlass geschaffen und die Deponie am 01.01.1979 in Betrieb genommen; die damalige Kapazität sollte bis zu Beginn der '90er Jahre reichen. Die Gemeinde Waldbredimus ist seit 1982 Mitglied des Syndikats. Zum jetzigen Zeitpunkt vertritt der Bürgermeister Louis Oberhag die Gemeinde im Syndikat.

Bereits seit 1986 strebte das Syndikat zusammen mit den zuständigen Ministerien und Verwaltungen eine Lösung für die Zeit nach der Verfüllung der Deponie an. Nach zwischenzeitlicher Schließung Ende 1991, konnte der entstandene Entsorgungsnotstand mit der Verwirklichung des Projektes zur Sanierung und Erweiterung der Deponie überwunden werden. Gute Zufahrtsmöglichkeiten und die zentrale Lage der Deponie im Entsorgungsgebiet des SIGRE waren entscheidend für den Ausbau und die weitere Nutzung des bestehenden Standortes. Das Projekt Muertendall konnte 1995 in Angriff genommen werden, im Zuge der Arbeiten wurde der gesamte Altmüllkörper (Ablagerungszeit: 1979-1991) mit einem Volumen von ca. 300.000 m³ umgelagert, um 15-20% an Volumen verringert und auf den neuen abgedichteten Fläche eingebaut.

Augenblicklich wird ein weiterer Teil der Deponiefläche abgedichtet um für weitere 10 Jahre über genügend Ablagerungskapazität zu verfügen. Insgesamt kann die Deponie Muertendall noch für ca. 50 Jahre die notwendige Entsorgungssicherheit im Dienste der Mitgliedsgemeinden und ihrer Bürger gewährleisten.

Die Abfallwirtschaft

Um die Nutzungsdauer der Deponie maximal auszudehnen und demgemäß die zu entsorgenden Mengen so gering wie möglich zu halten, hat das SIGRE bereits 1992 ein regionales Abfallwirtschaftskonzept eingeführt, das die Abfuhr von Haus- und Sperrmüll in Zusammenarbeit mit den Mitgliedsgemeinden regelt. Die Mitgliedsgemeinden sind so z.B. aufgefordert, die getrennte Einsammlung von Glas, Papier und Altkleidern zu organisieren und die private Eigenkompostierung zu fördern.

Ebenfalls in diesem Sinne wurde vom SIGRE die Verrechnung des angelieferten Abfalls an die Gemeinden nach Gewicht und die entsprechende Staffelung der Tarife sowie die Bereitstellung von 80, 120 und 240 Liter-Mülltonnen eingeführt. Seit Kurzem sind auch 60 Liter-Mülltonnen und 660 resp. 1100 Liter-Container verfügbar.

Seit 1993 steht den Gemeinden, Firmen und Privatleuten ein Beratungsdienst für Abfallwirtschaft zur Verfügung und seit 1996 kann auch Grünschnitt angeliefert werden der in der eigenen Grünschnittkompostierungsanlage zu Qualitätskompost mit RAL-Gütesiegel verarbeitet und vermarktet wird. Der Abholpreis in +/- 40 l Säcken beträgt 1,50 € resp. 7,50 € pro Tonne losem Kompost. Für Großabnehmer gibt es Spezialtarife.



Der Kompost des SIGRE kann für 1,5 € pro Sack erstanden werden. Er entspricht der höchsten Qualitätsklasse.

Im Muertendall steht darüber hinaus jedem Bürger und jedem Betrieb aus den Mitgliedsgemeinden eine Rest- und Wertstoffannahmestelle (RWA) zur Anlieferung von sortierten Wertstoffen zur Verfügung. Gegen eine angepasste Kostenbeteiligung kann hier eine Vielzahl von Wertstoffen zwecks Recycling abgegeben werden. Des Weiteren nimmt eine „Superdreckskeßch“ Sondermüll gratis an.

Jeder Bürger unserer Gemeinde sollte zum Wohl unserer Nachkommen und der Natur bestrebt sein, soweit wie möglich Abfall zu vermeiden und durch eine gute Trennung Recycling und Entsorgung zu unterstützen.

Zum Abschluss noch einen großen Dank an Fräulein Danielle Frères und Herrn Marcel Lamy vom SIGRE für die Unterstützung bei der Redaktion dieses Textes.

Services / Dienstleistungen

L-6925 BUCHHOLZ-MUERTENDALL
Téléphone: 77 05 99-1
Fax: 77 05 99-33

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten
Lundi au vendredi / Montag bis Freitag
8.00 - 17.00

Déchets acceptés pour l'élimination / zur Entsorgung anlieferbare Abfälle

Déchets ménagers	
<i>Hausmüll</i>	175,00 € / t
Déchets encombrants	
<i>Sperrmüll</i>	175,00 € / t
Déchets assimilés	
<i>Hausmüllähnliche Abfälle</i>	175,00 € / t

Déchets acceptés pour la valorisation / zur Wiederverwertung anlieferbare Abfälle

Déchets de verdure	
<i>Grünschnitt</i>	35,00 € / t
Déchets de construction	
<i>Bauschutt</i>	6,00 € / t
Bois traités	
<i>Behandeltes Holz</i>	75,00 € / t
Ferraille	
<i>Schrott</i>	gratuit / gratis
Pneus de voitures sans jantes	
<i>Autoreifen ohne Felgen</i>	135,00 € / t
Carton / Papier mélangé	
<i>Kartonagen / Mischpapier</i>	25,00 € / t
Verre creux	
<i>Hohlglas</i>	15,00 € / t
Verre plat	
<i>Flachglas</i>	50,00 € / t
Styropor propre	
<i>Sauberes Styropor</i>	20,00 € / m ³
Films en polyéthylène	
<i>PE - Folien</i>	40,00 € / t
Déchets électriques et électroniques	
<i>Elektro- u. Elektronikschrott</i>	gratuit/gratis
Superdrecksbüschel für Bürger	gratuit/gratis
Pesage simple	
<i>Einzelne Fremdwägung</i>	2,50 €

Vente de composte de qualité RAL / Verkauf von Qualitätskompost mit RAL-Gütesiegel:

En vrac / lose 7,50 € / t
Quantités / Mengen > 10 t 5,00 € / t

En sacs avec +/- 40 l de contenu, y inclus un vidange de 0,25 €

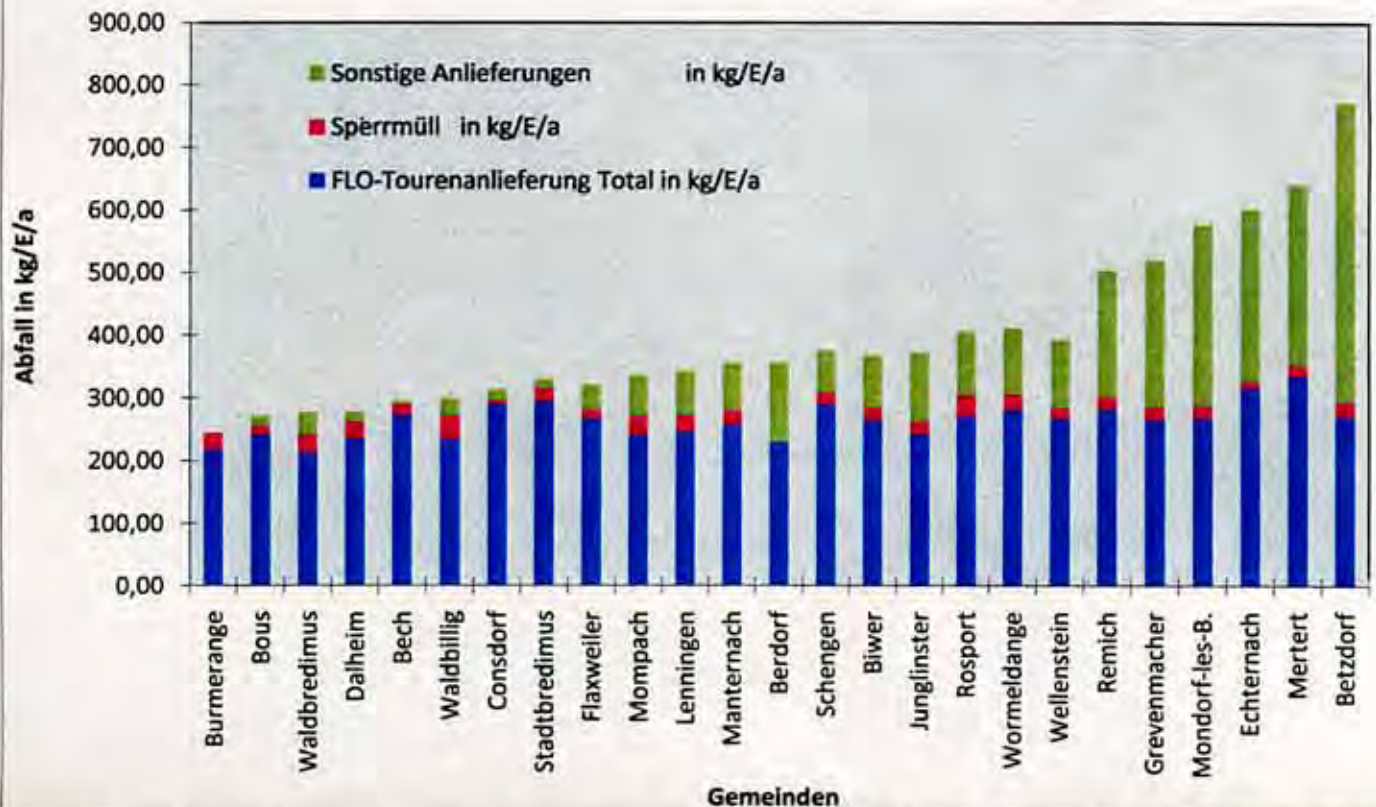
In Säcken mit ca. 40 l Inhalt, Pfand von 0,25 € einbegriffen 1,50 € par sac / pro Sack

Quantité minimum facturée pour déchets: 10 kg resp. 10 litres (styropor).
Quantité maximum pour déchets destinés au recyclage: 100 t par producteur et par an (peut être dépassé dans la mesure des possibilités de traitement et après autorisation préalable par le Bureau du syndicat)

Mindestverrechnungsmenge angelieferter Abfälle: 10 kg resp. 10 Liter (Styropor). Höchstmenge für Abfallarten zur Wiederverwertung: 100 t pro Jahr und Produzent (Ausnahmen können im Rahmen der Verwertungsmöglichkeiten auf vorherigen Antrag beim SIGRE hin gewährt werden)



Aufkommen von Siedlungsrestabfall in kg/E/a für 2007



Gemeinde	FLO-Tourenanlieferung			Total	Sperrmüll	Abfahren	Sonstige Anlieferungen	Total
	in MGB=<240	in MGB>240						
	in kg/E/a	in kg/E/a	in kg/E/a	in kg/E/a	Zahl/a	in kg/E/a		
Burmerange	218,06	+	0,00	= 218,06	25,59	[4]	0,00	243,65
Bous	239,80	+	0,00	= 239,80	16,47	[Container]	13,86	270,12
Waldbredimus	211,58	+	0,00	= 211,58	29,99	[4]	35,18	276,75
Dalheim	233,86	+	0,00	= 233,86	28,71	[4]	14,65	277,23
Bech	271,70	+	0,00	= 271,70	17,37	[2]	5,00	294,06
Waldbillig	232,77	+	0,00	= 232,77	38,74	[4]	26,81	298,32
Consdorf	272,23	+	16,76	= 288,99	6,84	[3]	17,00	312,82
Stadtbredimus	278,95	+	14,82	= 293,78	21,41	[Container]	14,64	329,83
Flaxweiler	266,11	+	0,00	= 266,11	15,21	[2]	38,04	319,36
Mompach	239,79	+	0,00	= 239,79	31,01	[2]	63,80	334,60
Lenningen	244,96	+	0,00	= 244,96	27,24	[4]	69,92	342,13
Manternach	229,27	+	27,69	= 256,96	23,02	[2]	74,95	354,93
Berdorf	229,91	+	0,00	= 229,91	0,00	[0]	125,56	355,46
Schengen	287,11	+	2,13	= 289,25	18,89	[FLO+Cont]	66,85	374,98
Biwer	263,35	+	0,00	= 263,35	21,13	[2]	82,86	367,34
Junglinster	235,41	+	5,94	= 241,35	21,66	[Container]	107,55	370,56
Rosport	270,55	+	0,00	= 270,55	34,92	[4]	99,75	405,23
Wormeldange	270,67	+	10,13	= 280,81	25,13	[Container]	104,90	410,84
Wellenstein	267,11	+	0,00	= 267,11	16,76	[Container]	108,99	392,86
Remich	224,89	+	56,80	= 281,70	21,00	[FLO+Cont]	200,46	503,16
Grevenmacher	237,77	+	27,90	= 265,67	20,61	[FLO+Cont]	232,71	518,99
Mondorf-les-B.	236,24	+	32,29	= 268,53	19,62	[FLO+Cont]	289,10	577,26
Echternach	289,84	+	25,77	= 315,61	11,93	[4]	273,71	601,25
Mertert	316,73	+	18,26	= 334,99	17,46	[1]	287,99	640,45
Betzdorf	232,74	+	37,47	= 270,21	24,16	[4]	476,97	771,34
SIGRE-Durchschnitt	253,75	+	15,76	= 269,50	20,65		155,03	445,17

Firmung an der Par Duelem

Méindes, den 13. Juli hunn 18 Jugendlecher an der Porkierch zu Duelem d'hellecht Sakrament vun der Firmung gefeiert. Aus der Gemeng Waldbriedemes waren derbäi:

**Anna De Jesu Ferreira,
Nathalie Dos Santos a
Kathleen Schmit.**

Den Erzbëschof, Mgr. Fernand Franck, gouf feierlech empfaangen a vum Pater Jean Flies, assistéiert vun 2 Wäisse Patren, den Hären Reiles a Wiltgen, an d'Kierch begleet.

"Den hl. Geescht, deen dir haut geschenkt kritt, ass a Geescht vun der Frëndschaft, deen äert Häerz opmécht fir äer Matmënschen, deenen et schlecht geet an op dësem Wee hëlleft, dass dir selwer frou Mënsche gitt." Dat war de Message un all Meedercher a Jongen, déi dun mat Chrisam e Kräiz op d'Stir kruten.

A Begleedung vum Pater Jean Flies a Carlo Kaufmann haten di Jugendlecher sech während Wochen mat der Thematik vun dësem Sakrament befaasst. Duerno huet d'Madame Buegermeeschter am Centre Culturel vun der Duelemer Gemeng den Eirewäin servéiere gelooss, wou d'Félicie Erpelding-Schmit, als Vertrieederin vum Parverband, deene Jugendlechen nach e puer Rotschléi ginn huet fir als gudde Chrëscht hire Liewenswee ze goen.

Sacrement de confirmation dans la paroisse de Dalheim.

Lundi, le 13 juillet un groupe de 18 jeunes gens ont reçu le sacrement de la confirmation à l'église de Dalheim. 3 confirmandes de la commune de Waldbredimus étaient présentes, à savoir:

**Anna De Jesu Ferreira,
Nathalie Dos Santos et
Kathleen Schmit.**

Beaucoup de paroissiens étaient au rendez-vous pour accueillir l'archevêque, Mgr. Fernand Franck. Monsieur Jean Flies, assisté par 2 Pères Blancs, Mrs. Reiles et Wiltgen, a accompagné l'archevêque à l'église paroissiale.

«Le Saint-Esprit, qui sera avec vous à partir d'aujourd'hui, est un esprit d'amitié, qui ouvre vos cœurs pour vos prochains, qui vivent dans l'indigence et dès lors vous serez vous-mêmes des hommes heureux.» Ce message fut donné à tous les jeunes, qui ensuite ont reçu le sacrement de confirmation.

Pendant des semaines Messieurs Jean Flies et Carlo Kaufmann ont assisté les jeunes dans leur préparation au sacrement de confirmation. C'est Madame la Bourgmestre, qui ensuite a invité toute l'assistance au vin d'honneur dans le Centre Culturel de Dalheim, où Félicie Erpelding-Schmit, représentante de la communauté paroissiale, a encouragé les jeunes à vivre leur conception de la vie en bon chrétien.



64. Kiischtefest in Trintingen

Am Sonntag, dem 5. Juli 2009, veranstalteten die Trëntenger Musek und die Kiischtrëppler ihr 64. Kiischtefest in Trintingen.

Wie in den vergangenen Jahren war dieses Fest verbunden mit IVV-Wanderungen von 5, 10 und 20 Kilometer Länge durch unsere und die Nachbargemeinden. Abgesehen von einem kurzen aber heftigen Regenschauer am Nachmittag, war das Wetter den Veranstaltern und Besuchern hold. Auch die Kirschen waren zum richtigen Zeitpunkt reif, so dass viele Kirschbaumbesitzer des Trintingertals zum Gelingen des Kiischtefestes beitragen konnten.

Auf dem Kiischtefest waren wieder verschiedene Künstler zu Gast. Am Vormittag musizierten tschechische Musiker der Gruppe Dva na Dva „Folk & Country“ und die Suessemer Musek, während am Nachmittag der ehemalige Musikverein des Dirigenten der Trëntenger Musek, der „Musikzug der Freiwilligen Feuerwehr Staufenberg“ aus Deutschland, auftrat. Zum Abend regten die „Les Gavroches“ die Gäste des Festes zum Mitsingen und Tanzen an.

Hiermit sei allen Aktiven und Gästen für das gelungene Kiischtefest gedankt.



La 64ème Fête des cerises

Le dimanche, 5 juillet 2009, a eu lieu cette fête traditionnelle, organisée par la Fanfare de Trintange et les «Kiischtrëppler». Comme les années précédentes, la fête était combinée à une marche populaire IVV avec des parcours de 5, 10 et 20 kilomètres à travers notre commune et les communes voisines.

Malgré une averse violente au cours de l'après-midi, les organisateurs et le visiteurs pouvaient profiter d'un temps agréable. Vu que les cerises de la vallée de Trintange étaient mûres au bon moment, beaucoup de propriétaires de cerisiers ont pu contribuer à la réussite de la fête. Durant toute la journée, différents artistes entretenaient les visiteurs. Le matin, les musiciens tchèques du groupe Dva na Dva «Folk & Country» et la fanfare de Soleuvre offraient un concert tandis que l'après-midi c'était au tour de la formation allemande «Musikzug der Freiwilligen Feuerwehr Staufenberg», ancienne fanfare du chef de la Fanfare de Trintange. La soirée était animée par l'ensemble «Les Gavoches».

Kiischte
fest
2009

Vakanzaktivitéiten

Vum 27. bis den 31. Juli 2009 waren am Trëntengerdall Piraten um Wierk. 43 Kanner a 6 Studenten hu gebastelt, gemolt, gehummert, gekacht Dëschdes gouf gegrillt, woubäi ons de Grillmeeschter gutt verwinnt huet. D'Wieder huet äis och net am Stach gelooss, sou dass mir mëttwochs bei 30 Grad eng ustrengend, awer interessant Rallye uewe bei der Klaus haten. D'Kanner hunn d'Geschicht vum Annabelle, der Gouverneursduechter, déi vun de Piraten entfouert gouf, an dobäi vun dem „schrecklechen Kate“ erstach gouf, erzielt kritt. Persounen, déi dem Gouverneur a senger Duechter bis zum Schluss gehollef hunn, an doduerch vun de Piraten higeriicht goufen, hu missen an eiser Rallye befreit ginn. Dat wor net sou einfach, mee d'Kanner hu mat Begeeschterung alles dru gesat, fir zum Schluss belount ze ginn. Donneschdes wor Kachen a Baken ugesot. En deftege Piratemenü wor um Programm, an ënnert der Mathëllef vum Carine, Emmi a Marina hu mir äifreg ons dru ginn, déi Schneekereien virzebreeden. Den Appetit wor grouss, well d'Dëppen an d'Schosselen waren geschwënn eidel. Donneschdes nomëttes wore Waasserspiller ugesot, wat bei dem gudden Wieder richtig erfrëschend wor. Mee dat wor net alles, well mat de Kanner aus dem 4., 5. a 6te Schouljoer wor owes eng Nuetsrallye am Trëntengerdall ugesot. Um 21.00 Auer bis wäit no Mëtternuecht wore mir ënnerwee, a

mir soen den Elteren villmols Merci fir hir Gedold an hiert Versteedsdemech, dass si sou laang op ons gewaart hunn. Freed a Begeeschterung wore grouss bei de Kanner. Si hate Fakelen fir duerch den däischteren Bësch ze goen. Dem Kolleg d'Gesicht mat verbonnenen Aen bemolen, Knäpp ubitzen, eng Figur aus Lehm knieden a nach villes méi hunn si op deene verschiddene Statiounen misse maachen.

Si kruten als Belounung ee Bong fir an de Kino ze goen, wat si mat grousser Begeeschterung och gemeet hunn. Als Ofschloss si mir freides an d'Coque gefuer, wou mir ënnert der Opsicht vun engem professionellen Sportsteam, a verschiddenen Atelierer ons sportlech dru ginn hunn. Nom Mëttegiessen am Restaurant si mir an d'Schwemm gaang. Do konnte mir ons esou richtig austoben. Et gouf vum 3- a vum 5-Meter-Sprangbried gesprong, op der opgeblosener Buerg gerutscht, a nach villes méi. Natiirlech waren och hei erëm d'Leit aus der Coque, d'Studenten an och d'Soni an d'Maggy ëmmer am Asaz an op der Wuecht dass näischt geschitt. Um 17.00 Auer si mir alleguer gutt gelaunt an zefridden heemgefuert.



**E Kado fir
d'Kanner aus dem
6. Schouljoer,
iwwerrecht
vun der
Elterevereenegong
Waldbriedemes**

15. Juli 2009



Abschiedsgeschenk Die Elternvereinigung der Gemeinde Waldbredimus hat auch in diesem Jahr den Schülern aus dem 6. Schuljahr am letzten Schultag ein kleines Abschiedsgeschenk überreicht. Im Beisein ihres Klassenlehrers, Herrn Volker Becker und 3 Vertretern der Elternvereinigung konnten die Schüler ein französisches Wörterbuch in Empfang nehmen, das ihnen sicherlich in Zukunft gute Dienste leisten wird. Wir wünschen allen Schülern des ehemaligen 6. Schuljahres nochmals alles Gute für ihren neuen Schulweg!

Un cadeau d'adieu Le dernier jour de classe l'association des parents d'élèves de la commune de Waldbredimus a offert un petit cadeau d'adieu aux élèves de la sixième année d'études. En présence de Monsieur Volker Becker, le titulaire de la classe, et de 3 représentants de l'association des parents, les élèves ont reçu un dictionnaire français dont ils profiteront sûrement à l'avenir. Nous souhaitons à tous ces élèves beaucoup de succès et bonne chance.



Nationaler Feuerwehr-Jugendwettbewerb mit internationaler Beteiligung am 11. Juli 2009 in Remerschen.

An diesem Wettbewerb, organisiert vom Kantonal-feuerwehrverband Remich und ausgetragen auf dem Fussballfeld in Remerschen, nahm auch erstmals eine komplette Jugendmannschaft aus Waldbredimus teil.

Herrliches Wetter herrschte an diesem Samstagnachmittag als sich die 18 Mannschaften aus dem In- und Ausland gegen 17.00 Uhr zu diesem Wettbewerb einfanden. Unsere Gruppe ging mit folgenden Jugendlichen an den Start: Krispin Wolter, Jordan Kent, Kyo Collart, Jil Becker, Tom Rees, Pit Van den Bergh, Kevin Lippert, Max Ruppert, Dana Becker, Edie Rees, Michelle Felzen.

Sie wurden dabei von ihren Jugendleitern Laurent Glodt und Laurent Muller sowie von ihren Helfern Yann Mombach und Christian Kugler unterstützt.

Trotz einer letzten Platzierung waren unsere wackeren Kämpfer hellauf begeistert und man kann annehmen, dass bei der nächstjährigen Teilnahme ein besseres Resultat erzielt wird.

Concours National des Jeunes Pompiers le 11 juillet 2009

L'association des pompiers du canton de Remich avait organisé un concours national avec participation internationale au terrain de football à Remerschen. C'est pour la première fois qu'une équipe complète de notre commune prenait part à cette manifestation.

Par un temps magnifique, les 18 équipes locales et étrangères se réunissaient à 17.00 heures, pour affronter le concours en question.

Notre équipe se composait des jeunes: Krispin Wolter, Jordan Kent, Kyo Collart, Jil Becker, Tom Rees, Pit Van den Bergh, Kevin Lippert, Max Ruppert, Dana Becker, Edie Rees, Michelle Felzen.

Nos jeunes pompiers étaient encadrés et secondés par leurs moniteurs Laurent Glodt et Laurent Muller ainsi que par leurs assistants Yann Mombach et Christian Kugler.

Une dernière place, obtenue en fin de compte, ne décourageait nullement nos vaillants combattants, plutôt enthousiasmés du spectacle. En 2010 notre équipe sera certainement de nouveau au départ, en espérant un meilleur résultat.



Pompjeeën
Gemeng Waldbriedemes





Grillfest der Freiwilligen Feuerwehr am 27 und 28. Juni 2009

Am späten Samstagnachmittag begann das Sommerfest der Freiwilligen Feuerwehr der Gemeinde Waldbredimus. Auf der Speisekarte lockten leckere Spezialitäten vom Grill: Mettwurst, Grillwurst, Kotelett, Hamburger mit Pommes Frites. Zahlreiche Besucher strömten zum Feuerwehrbau trotz einer anfangs launigen Wetterlage. Am Stand "Luc la Gaufre" servierte man Waffeln, mit oder ohne Sahne, dazu Erdbeeren. Am Sonntag Nachmittag gab es "Bouchée à la Reine" mit Pommes Frites und gemischtem Salat. Bei bester Stimmung und angenehmen Temperaturen ging das Grillfest 2009 zu Ende.

Grillade des Sapeurs Pompiers les 27 et 28 juin 2009

Le samedi après-midi, les visiteurs affluaient en bon nombre malgré un temps capricieux.

Au menu figuraient des grillades: Grillwurst, Mettwurst, côtelettes, hamburger, pommes frites. Comme chaque année le stand de «Luc la Gaufre» attirait le plus de monde.

Le dimanche, on offrait en plus une bouchée à la reine avec frites et salade. Par un temps splendide, la fête prit fin tard dans la soirée.



Dammentumveräin Trënteng- Waldbriedemes

Fir d'Saison 2008 – 2009 hate mir 40 aktiv Memberen am Alter vun 14 – 73 Joer, déi regelméisseg méindes owes op Trënteng turne komm sinn.

Mir kënne wierklech soen, dass den Turnverain en internationalen Veräin ass – bei eis sinn net manner wéi 7 verschidden Nationalitéite vertrueden an dat klappt nawell zimlech gutt!

Zanter September lëscht Joer, si mir 33 Mol zesummekomm fir eis mat Aerobik, Hantelen, Stepper, Lastikbänn a Stretching a Form ze halen.

Eis Monitrice, d'Vera Goergen, trainéiert de Veräin elo schon säit 10 Joer a weess eis mat hirem flotten, ofwiesslungsräiche Programm ze motivéieren.

Den 13. Juli ass eis Saison no der Generalversammlung op en Enn gaang an den Ofschloss hu mir mat engem gemittlechen lessen am Restaurant Scaramouche gefeiert!

D'Saison 2009/2010 geet ërem méindes, den 21. September 2009 un.

Avis aux amateurs ...



Es sei zu erklärende Joh^l in der Aufz. zu
Holländischer.

Gezungen mit aufgeschalteter Kiste untergebracht
 Johann Dietrich, Lithograph zu Borsdorf.
 Borsdorf, am 1. Februar 1849.

John Luke

Gelesen mit der Übersetzung des Herausgebers in der Bibliothek.
Die Herausgeberin der Bibliothek ist die Bibliothekarin
der Bibliothek der Universität zu Bonn.
Bonn, am 11. Februar 1869.

der Gesellschaft von Waltherius.

Rutland Medical Books Etc.

[illegible]

Paper and ink
 Pens and paper
 - one of the best
 the whole